

**ANALISIS PENGGUNAAN FITUR FOTO PADA *GOOGLE TRANSLATE*
SEBAGAI MEDIA MENERJEMAHKAN MATERI BERBAHASA
JEPANG**



TESIS

Diajukan untuk Memenuhi Sebagian dari Syarat Guna Memperoleh Gelar
Magister Pendidikan Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang

Oleh
Prasetya Eghy Satriatama
2208110

**PROGRAM PASCASARJANA
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA
2025**

**ANALISIS PENGGUNAAN FITUR FOTO PADA *GOOGLE TRANSLATE*
SEBAGAI MEDIA MENERJEMAHKAN MATERI BERBAHASA
JEPANG**

Oleh
Prasetya Eghy Satriatama

Sebuah Tesis yang diajukan untuk memenuhi salah satu syarat
memperoleh gelar Magister Pendidikan (M.Pd.) pada Fakultas
Pendidikan Bahasa dan Sastra

© Prasetya Eghy Satriatama
Universitas Pendidikan Indonesia
Agustus 2025

Hak Cipta dilindungi Undang-Undang.

Tesis ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian, Dengan
dicetak ulang, difotokopi, atau cara lainnya tanpa ijin dari penulis.

LEMBAR PENGESAHAN

PRASETYA EGHY SATRIATAMA

**ANALISIS PENGGUNAAN FITUR FOTO PADA *GOOGLE TRANSLATE*
SEBAGAI MEDIA MENERJEMAHKAN MATERI BERBAHASA
JEPANG**

Disetujui dan disahkan oleh:

Pembimbing I



Dr. Linna Meilia Rasiban, M.Pd.

NIP. 198005072008012010

Penguji I

Pembimbing II



Dr. Juju Juangsih, M.Pd.

NIP. 197308302008122002

Penguji II



Dr. Susi Widianti, M.Pd., M.A.

NIP. 197312032003122001



Dr. Herniwati, M.Hum.

NIP. 197206021996032001

Mengetahui

**Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang
Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra
Universitas Pendidikan Indonesia**



Prof. Naria Haristiani, M.Ed., Ph.D.

NIP. 198209162010122002

PERNYATAAN KEASLIAN TESIS

Dengan ini saya yang menyatakan bahwa tesis dengan judul **“Analisis Penggunaan Fitur Foto Pada *Google Translate* Sebagai Media Menerjemahkan Materi Berbahasa Jepang”** ini beserta seluruh isinya benar-benar karya saya sendiri. Saya tidak melakukan penjiplakan atau pengutipan dengan cara yang tidak sesuai dengan etika ilmu yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan ini, saya siap menanggung resiko/sanksi apabila dikemudian hari adanya pelanggaran etika keilmuan atau ada klaim dari pihak lain terhadap keaslian karya saya ini.

Bandung, Juli 2025

Prasetya Eghy Satriatama

KATA PENGANTAR

Segala puji dan syukur penulis panjatkan kepada kehadiran Allah SWT yang telah memberikan rahmat, taufik, dan hidayah-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan tesis ini. Shalawat dan salam semoga selalu tercurahkan kepada junjungan Nabi Besar Muhammad SAW beserta keluarga, para sahabat, dan pengikutnya hingga akhir zaman.

Tesis yang berjudul “**Analisis Penggunaan Fitur Foto Pada Google Translate Sebagai Media Menerjemahkan Materi Berbahasa Jepang**” ini diajukan untuk memenuhi salah satu syarat untuk memperoleh gelar Magister Pendidikan pada Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang, Fakultas Bahasa dan Sastra, Universitas Pendidikan Indonesia (UPI) Bandung.

Penulis menyadari bahwa dalam penulisan tesis ini masih banyak kekurangan karena keterbatasan pengetahuan dan kemampuan yang dimiliki penulis. Oleh karena itu, kritik dan saran yang sifatnya membangun sangat penulis harapkan untuk kesempurnaan tesis ini.

Semoga hasil penelitian ini dapat memberi manfaat bagi pihak banyak yang menaruh perhatian pada bidang pendidikan khususnya Pendidikan Bahasa Jepang.

Bandung, Juli 2025

Penulis

UCAPAN TERIMA KASIH

Tesis ini penyelesaiannya tidak terlepas dari bantuan berbagai pihak yang telah memberikan kemudahan, bimbingan, serta arahan. Penulis menyampaikan rasa terima kasih yang setinggi-tingginya kepada:

1. **Ibu Prof. Nuria Haristiani, M.Ed., Ph.D.** selaku **Ketua Program Studi S2 Pendidikan Bahasa Jepang** atas bimbingan, motivasi dan arahan selama masa kuliah hingga masa penulisan tesis sehingga dapat kami selesaikan.
2. **Ibu Dr. Linna Meilia Rasiban, M.Pd.** selaku pembimbing I tesis sekaligus Sekretaris Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang, yang telah memberikan bimbingan, perhatian, dan dorongan secara konsisten dalam penyusunan tesis ini.
3. **Ibu Dr. Juju Juangsih, M.Pd.** selaku pembimbing II tesis yang telah memberikan arahan, masukan yang konstruktif, serta semangat yang sangat berarti selama proses penyusunan tesis.
4. **Bapak dan Ibu Dosen Pengajar Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang**, Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra UPI, yang telah memberikan ilmu dan inspirasi selama masa studi penulis.
5. **Kedua orang tua dan adik tercinta**, atas cinta, doa, dukungan moral dan material yang tak henti-hentinya mengiringi setiap langkah penulis hingga dapat menyelesaikan studi ini.
6. **Teman-teman Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang angkatan 2022**, atas kebersamaan, kerja sama, dan dukungan yang diberikan selama masa studi hingga proses penyusunan tesis.

Akhir kata, semoga bantuan, dorongan, jasa baik, simpati, dan kerjasama yang telah diberikan semua pihak kepada penulis mendapat imbalan yang berlipat ganda dari ALLAH SWT.

Bandung, Juni 2025

**Analisis Penggunaan Fitur Foto Pada *Google Translate* Sebagai Media
Menerjemahkan Materi Berbahasa Jepang**

Abstrak

Penelitian ini bertujuan untuk mengeksplorasi persepsi dan efektivitas penggunaan fitur foto pada *Google Translate* dalam pembelajaran bahasa Jepang. Partisipan penelitian ini adalah mahasiswa aktif Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Negeri Semarang. Menggunakan pendekatan deskriptif kualitatif dengan desain studi kasus instrumental tunggal, data dikumpulkan melalui angket, wawancara semi-terstruktur, dan analisis hasil terjemahan mahasiswa. Desain penelitian ini berfokus pada studi kasus instrumental tunggal (*single instrumental case study*) untuk menelusuri secara mendalam fenomena penggunaan fitur ini. Hasil penelitian menunjukkan bahwa mahasiswa secara intensif menggunakan fitur foto *Google Translate* untuk memahami materi, menyelesaikan tugas akademik, dan mendukung pembelajaran mandiri. Analisis yang didasarkan pada teori constructionism, nativisme, encoding-decoding, dan mental lexicon menunjukkan bahwa fitur ini mendukung pembelajaran aktif melalui interaksi langsung dengan teks visual. Mahasiswa juga menunjukkan kemampuan reflektif dalam mengevaluasi hasil terjemahan serta kesadaran terhadap keterbatasan sistem. Secara keseluruhan, fitur ini dinilai efektif dari segi efisiensi waktu, kemudahan penggunaan, dan peningkatan kepercayaan diri. Meskipun terdapat kendala seperti akurasi dalam kalimat kompleks atau kualitas gambar, fitur ini tetap dianggap relevan dan bermanfaat dalam konteks akademik. Penelitian ini merekomendasikan pemanfaatan teknologi terjemahan secara kritis dan integratif untuk mendukung strategi pembelajaran bahasa asing yang lebih adaptif.

Kata kunci: *Constructionism*, Fitur Foto, *Google Translate*, Media Terjemahan, Pembelajaran Bahasa Jepang.

Analysis of the Use of the Photo Feature in Google Translate as a Medium for Translating Japanese Language Materials

Abstract

This study aims to explore the perceptions and effectiveness of using the photo feature on Google Translate in learning Japanese. The participants of this study were active students from the Japanese Language Education Study Program at Universitas Negeri Semarang. Using a descriptive qualitative approach with a single instrumental case study design, data were collected through questionnaires, semi-structured interviews, and analysis of students' translation tasks. The study's design focused on a single instrumental case study to deeply explore the phenomenon of using this feature. The results show that students intensively use the Google Translate photo feature to understand materials, complete academic tasks, and support independent learning. The analysis, based on the theories of constructionism, nativism, encoding–decoding, and the mental lexicon, indicates that this feature supports active learning through direct interaction with visual texts. Students also demonstrated reflective abilities in evaluating translation results and an awareness of the system's limitations. Overall, the feature was considered effective in terms of time efficiency, ease of use, and increased self-confidence. Despite some constraints, such as accuracy in complex sentences or image quality, the feature is still considered relevant and beneficial in an academic context. This study recommends utilizing translation technology critically and integratively to support more adaptive foreign language learning strategies.

Keywords: Constructionism, Photo Features, Google Translate, Translation Media, Japanese Language Learning.

Google翻訳の写真機能を日本語教材の翻訳媒体として使用する分析

要旨

本研究は、日本語学習におけるGoogle翻訳の画像機能の認識と有効性を探求することを目的とする。参加者は、スマラン国立大学日本語教育プログラムの現役学生であった。研究方法としては、記述的質的アプローチおよび単一の道具的事例研究デザインを採用し、アンケート調査、半構造化インタビュー、そして学生の翻訳課題の分析を通じてデータ収集を行った。研究デザインは、この機能の使用現象を深く探求するために、単一の道具的ケーススタディに焦点を当てた。研究結果は、学生が教材の理解、学術課題の完了、および自主学習を支援するために、Google翻訳の画像機能を集中的に使用していることを示している。構成主義、生得主義、符号化・復号化、およびメンタルレキシコンの理論に基づいた分析は、この機能が視覚的なテキストとの直接的な相互作用を通じて能動的な学習を支援することを示している。学生はまた、翻訳結果を評価する際に内省的な能力を示し、システムの限界を認識していた。全体として、この機能は時間の効率性、使いやすさ、および自信の向上において有効であると評価された。複雑な文での精度や画質などのいくつかの制約があるにもかかわらず、この機能は学術的な文脈で依然として関連性があり、有益であると見なされている。本研究は、より適応的な外国語学習戦略を支援するために、翻訳技術を批判的かつ統合的に活用することを推奨する。

キーワード： 構成主義、写真機能、Google 翻訳、翻訳メディア、日本語学習。

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL.....	i
HALAMAN HAK CIPTA.....	ii
LEMBAR PENGESAHAN TESIS.....	iii
PERNYATAAN.....	iv
KATA PENGANTAR.....	v
UCAPAN TERIMA KASIH.....	vi
ABSTRAK.....	vii
ABSTRACT.....	viii
要旨.....	ix
DAFTAR ISI.....	x
DAFTAR TABEL.....	xv
DAFTAR GAMBAR.....	xvii
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang Masalah.....	1
1.2 Rumusan Masalah.....	3
1.3 Batasan Masalah.....	3
1.4 Tujuan Penelitian.....	3
1.5 Manfaat Penelitian.....	4
1.6 Sistematika Penulisan.....	5
BAB II KAJIAN PUSTAKA.....	7
2.1 Teori Konstruktivisme dalam Proses Penerjemahan Bahasa Asing.....	7
2.1.1 Teori Konstruktivisme Seymour Papert.....	9
2.1.1.1 Kritik dan Tantangan Teori Konstruktivisme Seymour Papert.....	10
2.1.1.2 Hubungan Teori Nativis dan Teori <i>Constructionism</i> Seymour Papert.....	12
2.1.1.3 Hubungan Teori Mental Lexicon dengan Teori <i>Constructionism</i> Seymour Papert.....	13
2.1.1.4 Hubungan Teori Proses Encoding dan Decoding dengan Teori <i>Constructionism</i> Seymour Papert.....	14
2.1.2 Teori Konstruktivisme Jean Piaget.....	15

2.1.3	Teori Konstruktivisme Lev Vygotsky.....	17
2.2	Persepsi dalam Proses Pemahaman Bahasa.....	19
2.2.1	Kaitan Teori Mental Lexicon dengan Persepsi dalam Penerjemahan.....	21
2.2.2	Integrasi Teori <i>Constructionism</i> dalam Proses Persepsi dan Mental Lexicon.....	22
2.3	Persepsi Penggunaan Teknologi dalam Dunia Pendidikan.....	24
2.3.1	Syarat Terjadinya Persepsi.....	26
2.3.2	Faktor yang Mempengaruhi Persepsi.....	28
2.3.3	Proses Persepsi.....	32
2.4	Media Teknologi dalam Proses Penerjemahan.....	35
2.4.1	<i>Tools Learning</i> Untuk Kegiatan Pembelajaran Bahasa Asing.....	37
2.4.2	Persepsi terhadap Media Menerjemahkan.....	38
2.4.3	Implikasi Penggunaan Media Menerjemahkan.....	39
2.4.4	Tantangan dan Peluang Dalam Menggunakan Media Menerjemahkan.....	41
2.5	<i>Google Translate</i> Sebagai Media Menerjemahkan.....	44
2.5.1	Kaitan Teori Encoding-Decoding dengan <i>Google Translate</i>	45
2.5.2	Kaitan Teori <i>Constructionism</i> dengan Penggunaan <i>Google Translate</i>	46
2.5.3	Manfaat <i>Google Translate</i>	58
2.5.4	Fitur-fitur <i>Google Translate</i>	49
2.5.5	Kelebihan dan Kekurangan <i>Google Translate</i>	51
2.5.6	Kaitan Penggunaan <i>Google Translate</i> terhadap Minat.....	52
2.5.7	Perbandingan <i>Google Translate</i> dengan Aplikasi Penerjemah Lainnya.....	53
2.6	Penelitian Terdahulu.....	56
2.7	Kerangka Berpikir.....	65
BAB III METODE PENELITIAN.....		63
3.1	Metode dan Desain Penelitian.....	63
3.2	Kerangka Berpikir.....	65
3.3	Partisipan Penelitian.....	66

3.4 Instrumen Penelitian.....	67
3.5 Prosedur Penelitian.....	76
3.5.1 Teknik Pengumpulan Data.....	76
3.5.2 Teknik Analisis Data.....	78
3.5.3 Teknik Validasi Data.....	79
3.6 Uji Validitas Instrumen.....	80
3.7 Uji Reliabilitas Instrumen.....	81
BAB IV HASIL ANALISIS DATA DAN PEMBAHASAN.....	84
4.1 Penggunaan Fitur Foto pada <i>Google Translate</i> dalam Pembelajaran Bahasa Jepang.....	84
4.1.1 Intensitas Penggunaan Harian, Mingguan, dan Bulanan Fitur Foto pada <i>Google Translate</i>	85
4.1.2 Penggunaan dalam Pembelajaran Mandiri dan Non-Kuliah.....	89
4.1.3 Penggunaan Untuk Memahami Materi dan Menyelesaikan Tugas Akademik.....	93
4.1.4 Pengaruh terhadap Motivasi dan Kemandirian Belajar.....	96
4.1.5 Frekuensi Penggunaan dan Konteks Situasional Penggunaan Fitur.....	100
4.1.6 Simpulan.....	103
4.2 Penggunaan Fitur Foto Pada <i>Google Translate</i> Dalam Menerjemahkan Materi Berbahasa Jepang.....	106
4.2.1 Analisis Penilaian Keakurasian Penerjemahan.....	106
4.2.1.1 Panduan dan Rubrik Penilaian Keakuratan Terjemahan.....	107
4.2.1.2 Analisis Keakuratan Terjemahan Tugas Teks Berita Bahasa Indonesia – Jepang.....	108
4.2.1.3 Analisis Keakuratan Terjemahan Tugas Budaya Bahasa Jepang – Indonesia.....	121
4.2.1.4 Analisis Keakuratan Terjemahan Tugas Lirik Lagu Bahasa Indonesia – Jepang.....	133
4.2.1.5 Analisis Keakuratan Terjemahan Tugas Resep Bahasa Jepang – Indonesia.....	145

4.2.1.6 Analisis Keakuratan Terjemahan Tugas Sinopsis Bahasa Indonesia – Jepang.....	156
4.2.2 Kecepatan, Kemudahan, dan Keandalan Proses Penerjemahan.....	168
4.2.3 Pengaruh terhadap Kepercayaan Diri.....	172
4.2.4 Manfaat Penggunaan Fitur Foto dalam Mempercepat dan Mempermudah Proses Belajar.....	175
4.2.5 Analisis Kesadaran Mahasiswa terhadap Ketidaktepatan Terjemahan Fitur Foto <i>Google Translate</i>	181
4.2.6 Simpulan.....	184
4.3 Persepsi Mahasiswa terhadap Penggunaan Fitur Foto pada <i>Google Translate</i> dalam Menerjemahkan Materi Berbahasa Jepang.....	186
4.3.1 Kesesuaian Hasil Terjemahan dengan Konteks Materi Pembelajaran.....	187
4.3.2 Pemahaman Konteks dan Kualitas Hasil Terjemahan.....	190
4.3.3 Analisis Tingkat Kenyamanan Mahasiswa dalam Menggunakan Fitur Foto pada <i>Google Translate</i>	195
4.3.4 Preferensi Penggunaan dan Rekomendasi Fitur Foto <i>Google Translate</i>	198
4.3.5 Kesesuaian Fitur Dengan Kebutuhan Pengguna Dalam Berbagai Kondisi.....	203
4.3.6 Persepsi Terhadap Kualitas dan Reliabilitas Hasil Terjemahan.....	206
4.3.7 Simpulan.....	209
BAB V SIMPULAN, IMPLIKASI, DAN REKOMENDASI.....	212
5.1 Simpulan.....	212
5.2 Implikasi.....	213
5.3 Rekomendasi.....	214
DAFTAR PUSTAKA.....	216
LAMPIRAN.....	226
Lampiran 1 Artikel Bahasa Jepang.....	226
Lampiran 2 Surat Ijin Penelitian.....	243
Lampiran 3 Biodata Partisipan.....	244
Lampiran 4 Pertanyaan dan Hasil Angket.....	247

Lampiran 5 Tabel Hasil Wawancara.....	255
Lampiran 6 Surat Ijin Validator <i>Expert Judgement</i>	263
Lampiran 7 Surat Pernyataan Validitas <i>Expert Judgement</i>	264
Lampiran 8 Tabel Hasil Terjemahan <i>Google Translate</i> Menurut <i>Expert Judgement</i>	265

DAFTAR TABEL

1. Tabel 3.1 Kisi – Kisi Angket Penelitian.....	69
2. Tabel 3.2 Kisi – Kisi Wawancara Penelitian.....	71
3. Tabel 3.3 Skala Keakuratan Hasil Terjemahan.....	74
4. Tabel 3.4 Skala Keberterimaan Hasil Terjemahan.....	75
5. Tabel 3.5 Skala Keterbacaan Hasil Terjemahan.....	76
6. Tabel 4.1 Analisis Terjemahan Teks Berita 1 Mahasiswa.....	110
7. Tabel 4.2 Analisis Terjemahan Teks Berita 2 Mahasiswa.....	112
8. Tabel 4.3 Analisis Terjemahan Teks Berita 3 Mahasiswa.....	114
9. Tabel 4.4 Analisis Terjemahan Teks Berita 4 Mahasiswa.....	116
10. Tabel 4.5 Skor Rata-Rata Terjemahan Teks Berita Bahasa Indonesia - Jepang.....	120
11. Tabel 4.6 Analisis Terjemahan Teks Budaya 1 Mahasiswa.....	123
12. Tabel 4.7 Analisis Terjemahan Teks Budaya 2 Mahasiswa.....	125
13. Tabel 4.8 Analisis Terjemahan Teks Budaya 3 Mahasiswa.....	126
14. Tabel 4.9 Analisis Terjemahan Teks Budaya 4 Mahasiswa.....	128
15. Tabel 4.10 Skor Rata-Rata Terjemahan Tugas Budaya Bahasa Jepang - Indonesia.....	132
16. Tabel 4.11 Analisis Terjemahan Teks Lirik Lagu 1 Mahasiswa.....	135
17. Tabel 4.12 Analisis Terjemahan Teks Lirik Lagu 2 Mahasiswa.....	137
18. Tabel 4.13 Analisis Terjemahan Teks Lirik Lagu 3 Mahasiswa.....	139
19. Tabel 4.14 Analisis Terjemahan Teks Lirik Lagu 4 Mahasiswa.....	141
20. Tabel 4.15 Skor Rata-Rata Terjemahan Tugas Lirik Lagu Bahasa Indonesia - Jepang	145
21. Tabel 4.16 Analisis Terjemahan Teks Resep 1 Mahasiswa.....	147
22. Tabel 4.17 Analisis Terjemahan Teks Resep 2 Mahasiswa.....	148
23. Tabel 4.18 Analisis Terjemahan Teks Resep 3 Mahasiswa.....	150
24. Tabel 4.19 Analisis Terjemahan Teks Resep 4 Mahasiswa.....	152
25. Tabel 4.20 Skor Rata-Rata Terjemahan Tugas Resep Bahasa Jepang - Indonesia.....	155

26. Tabel 4.21 Analisis Terjemahan Teks Sinopsis 1 Mahasiswa.....	157
27. Tabel 4.22 Analisis Terjemahan Teks Sinopsis 2 Mahasiswa.....	159
28. Tabel 4.23 Analisis Terjemahan Teks Sinopsis 3 Mahasiswa.....	161
29. Tabel 4.24 Analisis Terjemahan Teks Sinopsis 4 Mahasiswa.....	163
30. Tabel 4.25 Skor Rata-Rata Terjemahan Tugas Sinopsis Bahasa Indonesia - Jepang.....	167

DAFTAR GAMBAR

1. Gambar 3.1 Desain Studi Kasus Instrumental Tunggal.....	64
2. Gambar 3.2 Teks Sumber Tugas Berita.....	72
3. Gambar 3.3 Hasil Terjemahan Teks Sumber Tugas Berita.....	72
4. Gambar 3.4 Teks Sumber Tugas Budaya.....	73
5. Gambar 3.5 Hasil Terjemahan Teks Sumber Tugas Berita.....	74
6. Gambar 3.6 Hasil Uji Kaiser-Meyer-Olkin.....	81
7. Gambar 3.7 Tabel Kaiser-Meyer-Olkin.....	81
8. Gambar 3.6 Hasil Uji Alpha Cronbach.....	82
9. Gambar 3.7 Tabel Alpha Cronbach.....	82
10. Gambar 4.1 Diagram Hasil Soal Angket Nomor 1.....	85
11. Gambar 4.2 Diagram Hasil Soal Angket Nomor 2.....	86
12. Gambar 4.3 Diagram Hasil Soal Angket Nomor 3.....	87
13. Gambar 4.4 Diagram Hasil Soal Angket Nomor 4.....	89
14. Gambar 4.5 Diagram Hasil Soal Angket Nomor 5.....	90
15. Gambar 4.6 Diagram Hasil Soal Angket Nomor 13.....	93
16. Gambar 4.7 Diagram Hasil Soal Angket Nomor 15.....	93
17. Gambar 4.8 Diagram Hasil Soal Angket Nomor 21.....	96
18. Gambar 4.9 Diagram Hasil Soal Angket Nomor 23.....	97
19. Gambar 4.10 Teks Sumber Tugas Berita 1.....	109
20. Gambar 4.11 Hasil Terjemahan Teks Sumber Tugas Berita 1.....	109
21. Gambar 4.12 Teks Sumber Tugas Berita 2.....	111
22. Gambar 4.13 Hasil Terjemahan Teks Sumber Tugas Berita 2.....	111
23. Gambar 4.14 Teks Sumber Tugas Berita 3.....	113
24. Gambar 4.15 Hasil Terjemahan Teks Sumber Tugas Berita 3.....	113
25. Gambar 4.16 Teks Sumber Tugas Berita 4.....	115
26. Gambar 4.17 Hasil Terjemahan Teks Sumber Tugas Berita 4.....	115
27. Gambar 4.18 Teks Sumber Tugas Budaya 1.....	121
28. Gambar 4.19 Hasil Terjemahan Teks Sumber Tugas Budaya 1.....	122
29. Gambar 4.20 Teks Sumber Tugas Budaya 2.....	124

30. Gambar 4.21 Hasil Terjemahan Teks Sumber Tugas Budaya 2.....	124
31. Gambar 4.22 Teks Sumber Tugas Budaya 3.....	125
32. Gambar 4.23 Hasil Terjemahan Teks Sumber Tugas Budaya 3.....	126
33. Gambar 4.24 Teks Sumber Tugas Budaya 4.....	127
34. Gambar 4.25 Hasil Terjemahan Teks Sumber Tugas Budaya 4.....	127
35. Gambar 4.26 Teks Sumber Tugas Lirik Lagu 1.....	133
36. Gambar 4.27 Hasil Terjemahan Teks Sumber Tugas Lirik Lagu 1.....	134
37. Gambar 4.28 Teks Sumber Tugas Lirik Lagu 2.....	136
38. Gambar 4.29 Hasil Terjemahan Teks Sumber Tugas Lirik Lagu 2.....	136
39. Gambar 4.30 Teks Sumber Tugas Lirik Lagu 3.....	138
40. Gambar 4.31 Hasil Terjemahan Teks Sumber Tugas Lirik Lagu 3.....	138
41. Gambar 4.32 Teks Sumber Tugas Lirik Lagu 4.....	140
42. Gambar 4.33 Hasil Terjemahan Teks Sumber Tugas Lirik Lagu 4.....	140
43. Gambar 4.34 Teks Sumber Tugas Resep 1.....	146
44. Gambar 4.35 Hasil Terjemahan Teks Sumber Tugas Resep 1.....	146
45. Gambar 4.36 Teks Sumber Tugas Resep 2.....	147
46. Gambar 4.37 Hasil Terjemahan Teks Sumber Tugas Resep 2.....	147
47. Gambar 4.38 Teks Sumber Tugas Resep 3.....	149
48. Gambar 4.39 Hasil Terjemahan Teks Sumber Tugas Resep 3.....	149
49. Gambar 4.40 Teks Sumber Tugas Resep 4.....	151
50. Gambar 4.41 Hasil Terjemahan Teks Sumber Tugas Resep 4.....	151
51. Gambar 4.42 Teks Sumber Tugas Sinopsis 1.....	156
52. Gambar 4.43 Hasil Terjemahan Teks Sumber Tugas Sinopsis 1.....	156
53. Gambar 4.44 Teks Sumber Tugas Sinopsis 2.....	158
54. Gambar 4.45 Hasil Terjemahan Teks Sumber Tugas Sinopsis 2.....	158
55. Gambar 4.46 Teks Sumber Tugas Sinopsis 3.....	160
56. Gambar 4.47 Hasil Terjemahan Teks Sumber Tugas Sinopsis 3.....	160
57. Gambar 4.48 Teks Sumber Tugas Sinopsis 4.....	162
58. Gambar 4.49 Hasil Terjemahan Teks Sumber Tugas Sinopsis 4.....	162
59. Gambar 4.50 Diagram Hasil Soal Angket Nomor 8.....	169
60. Gambar 4.51 Diagram Hasil Soal Angket Nomor 11.....	169
61. Gambar 4.52 Diagram Hasil Soal Angket Nomor 12.....	170

62. Gambar 4.53 Diagram Hasil Soal Angket Nomor 14.....	170
63. Gambar 4.54 Diagram Hasil Soal Angket Nomor 22.....	173
64. Gambar 4.55 Diagram Hasil Soal Angket Nomor 6.....	187
65. Gambar 4.56 Diagram Hasil Soal Angket Nomor 10.....	188
66. Gambar 4.57 Diagram Hasil Soal Angket Nomor 7.....	191
67. Gambar 4.58 Diagram Hasil Soal Angket Nomor 9.....	191
68. Gambar 4.59 Diagram Hasil Soal Angket Nomor 17.....	192
69. Gambar 4.60 Diagram Hasil Soal Angket Nomor 18.....	192
70. Gambar 4.61 Diagram Hasil Soal Angket Nomor 16.....	196
71. Gambar 4.62 Diagram Hasil Soal Angket Nomor 24.....	196
72. Gambar 4.63 Diagram Hasil Soal Angket Nomor 19.....	198
73. Gambar 4.64 Diagram Hasil Soal Angket Nomor 20.....	199
74. Gambar 4.65 Diagram Hasil Soal Angket Nomor 25.....	

DAFTAR PUSTAKA

- Afiliani, R., Tanasale, M., & Rijoly, M. F. (2024). The use of *Google Translate* in the translation class at English education study program Pattimura University. <https://www.researchgate.net/publication/381156214>
- Aitchison, J. (2012). *Words in the Mind: An Introduction to the Mental Lexicon* (4th ed.). Wiley-Blackwell. <https://content.e-bookshelf.de/media/reading/L-592780-7b1f5eefb8.pdf>
- Bahri, S., & Mahadi, T. S. T. (2016). *Google Translate* as a Supplementary Tool for Learning Malay: A Case Study at Universiti Sains Malaysia. *Advances in Language and Literary Studies*, 7(3), 161–167. <https://eric.ed.gov/?id=EJ1127217>
- Ban, K. (2016). *Speech at the United Nations*. <https://www.un.org/sg/en/content/sg/speeches/2016-09-19/secretary-generals-remarks-high-level-meeting-addressing-large-movements-of-refugees-and-migrants-delivered>
- Bell, R. T. (1993). *Translation and Translating: Theory and Practice* (2nd ed.). Longman.
- Bruner, J. (1996). *The culture of education*. Harvard University Press. <https://doi.org/10.2307/j.ctv136c601>
- Budykina, V. (2014). The role of electronic dictionaries in language acquisition, translation, and intercultural communication. *Research Result. Theoretical and Applied Linguistics Series*, 1. https://www.researchgate.net/publication/290355348_The_role_of_electronic_dictionaries_in_language_acquisition_translation_and_intercultural_communication
- Bunga, E., & Katemba, C. (2024). Comparing translation quality: *Google Translate* vs DeepL for foreign language to English. *EDUSAINTEK: Jurnal Pendidikan, Sains Dan Teknologi*, 11(3), 1147–1171. <https://doi.org/10.47668/edusaintek.v11i3.1264>

- Carroll, D. W. (2008). *Psychology of language* (5th ed.). Cengage Learning.
<https://mohammedaljohani.wordpress.com/wp-content/uploads/2014/10/psychology-of-language.pdf>
- Catford, J. C. (1969). *A linguistic theory of translation: An essay in applied linguistics* (5th Impression). Oxford University Press.
- Chomsky, N. (1965). *Aspects of the theory of syntax*. MIT Press.
<https://www.colinphillips.net/wp-content/uploads/2015/09/chomsky1965-ch1.pdf>
- Crespo, M. A. J. (2016). Mobile apps and translation crowdsourcing: The next frontier in the evolution of translation. *Tradumàtica tecnologies de la traducció*.
https://www.researchgate.net/publication/318758011_Mobile_apps_and_translation_crowdsourcing_the_next_frontier_in_the_evolution_of_translation
- Davis, F. D. (1989). Perceived usefulness, perceived ease of use, and user acceptance of information technology. *MIS Quarterly*, 13(3), 319–340. <https://parsmodir.com/wp-content/uploads/2018/11/TAM-Davis-1989.pdf>
- Denzin, N. K. (1978). Triangulation: A case for methodological evaluation and combination. *Sociological Methods*, 339–357.
<https://archive.org/details/sociologicalmeth0000denz/page/n3/mode/2up>
- Federico, M. (2018). Keynote speech at the International Conference on Machine Translation. *ACL Anthology*. <https://www.aclweb.org/anthology/P18-1001.pdf>
- Gagne, R. M. (1985). *The conditions of learning and theory of instruction* (4th ed.). Holt, Rinehart and Winston. <https://www.scribd.com/document/698940931/Gagne-s-Conditions-of-Learning-Theory-International-Centre-for-Educators-Styles>
- Garcia, I., & Pena, M. I. (2011). Machine translation-assisted language learning: Writing for a real purpose. *Computer Assisted Language Learning*, 24(5), 471–487.
https://www.researchgate.net/publication/254216820_Machine_translation-assisted_language_learning_Writing_for_beginners

- Gile, D. (2009). *Basic concepts and models for interpreter and translator training* (2nd ed.). John Benjamins Publishing Company. <https://pdfroom.com/books/basic-concepts-and-models-for-interpreter-and-translator-training-revised-edition/andLVjXx2e3>
- Glaserfeld, E. V. (1995). A constructivist approach to teaching. Dalam L. P. Steffe & J. Gale (Eds.), *Constructivism in education* (hlm. 3–15). Erlbaum. https://spada.uns.ac.id/pluginfile.php/822216/mod_resource/content/1/EBOOK-1998-CONSTRUCTIVISM-Marie%20Larochelle%2C%20Nadine%20Bednarz%2C%20James%20W.%20Garrison%20-%20Constructivism%20and%20education-Cambridge%20University%20Press%20%281998%29%20v.pdf
- Groves, M., & Klaus, M. (2015). Friend or foe? *Google Translate* in language for academic purposes. *Journal English for Specific Purposes*, 37, 112–121. <https://www.sciencedirect.com/journal/english-for-specific-purposes>
- Harley, T. A. (2014). *The psychology of language: From data to theory* (4th ed.). Psychology Press. https://vk.com/wall-169240848_7756
- Hasumi, T., & Chiu, M.-S. (2024). Technology-enhanced language learning in English language education: Performance analysis, core publications, and emerging trends. *Cogent Education*, 11. https://www.researchgate.net/publication/380432860_Technology-enhanced_language_learning_in_English_language_education_Performance_analysis_core_publications_and_emerging_trends
- Hutchins, W. J. (1995). Machine translation: A brief history. Dalam E. F. K. Koerner & R. E. Asher (Eds.), *Concise history of the language sciences Sumerians to the cognitivists* (hlm. 431–445). Elsevier. <https://www.sciencedirect.com/book/9780080425801/concise-history-of-the-language-sciences>
- Jonassen, D., Carr, C., & Yueh, H. (1998). Computers as mindtools for engaging learners in critical thinking. *TechTrends*, 43(2), 24–32.

https://www.researchgate.net/publication/245753708_Computers_as_Mindtools_for_engaging_learners_in_critical_thinking

Jonassen, D. H., & Carr, C. S. (2020). Mindtools: Affording multiple knowledge representations for learning. *NIU Bibliography*.
<https://huskiecommons.lib.niu.edu/niubib/551>

Khatimah, K., Rahmawati, Y., Dzul, R., & Rani, H. P. (2019). The usage of online dictionary and translation among student in university. *International Journal of Engineering & Technology*, 8(1.1), 158–164.
<https://www.sciencepubco.com/index.php/ijet/issue/view/435>

Koehn, P. (2010). *Statistical machine translation*. Cambridge University Press.
https://books.google.co.id/books/about/Statistical_Machine_Translation.html?id=4vCx1wIMLkC&redir_esc=y

Krashen, S. D. (1982). *Principles and practice in second language acquisition*. Pergamon Press. https://www.sdkrashen.com/content/books/principles_and_practice.pdf

Kroll, J. F., & De Groot, A. M. B. (Eds.). (2005). *Handbook of bilingualism: Psycholinguistic approaches*. Oxford University Press. https://www.researchgate.net/profile/Jyotsna-Vaid/publication/270582623_Clearing_the_cobwebs_from_the_study_of_the_bilingual_brain_Converging_evidence_from_laterality_and_electrophysiological_research/links/57cb245508ae5982518358bd/Clearing-the-Cobwebs-From-the-Study-of-the-Bilingual-Brain-Converging-Evidence-From-Laterality-and-Electrophysiological-Research.pdf

Kukulski-Hulme, A., & Shield, L. (2008). An overview of mobile assisted language learning: From content delivery to supported collaboration and interaction. *ReCALL*, 20(3), 271–289. <https://doi.org/10.1017/S0958344008000081>

Levelt, W. J. M. (1989). *Speaking: From intention to articulation*. MIT Press.
<https://www.fulcrum.org/concern/monographs/qz20ss96d>

- Luppardini, R., & Cohen-Almagor, R. (2013). Internet history. Dalam R. Luppardini & R. Cohen-Almagor (Eds.), *Moral, ethical, and social dilemmas in the age of technology* (hlm. 19–39). IGI Global. <https://doi.org/10.4018/978-1-4666-2931-8.ch002>
- Maulida, H. (2017). Persepsi mahasiswa terhadap penggunaan *Google Translate* sebagai media menerjemahkan materi berbahasa Inggris. *Jurnal SAINTEKOM*, 7(1), 56–66. <https://ojs.stmikplk.ac.id/index.php/saintekom/article/view/21>
- Mayer, R. E. (2009). *Multimedia learning*. Cambridge University Press. <https://books.google.co.id/books?id=5g0AM1CHysgC&printsec=copyright&hl=id#v=onepage&q&f=false>
- McGurk, H., & MacDonald, J. (1976). Hearing lips and seeing voices. *Nature*, 264(5588), 746–748. <https://doi.org/10.1038/264746a0>
- Nababan, M., Nuraeni, A., & Sumardiono. (2012). Pengembangan model penilaian kualitas terjemahan. *Jurnal Kajian Linguistik dan Sastra*, 24(1), 39–57. <https://www.scribd.com/doc/268425131/Mengatur-Nababan-2012>
- Napitulu, S. (2017). Analyzing Indonesian-English abstract translation in view of translation errors by *Google Translate*. *International Journal of English Language and Linguistics Research*, 5(2), 15–23. <http://www.eajournals.org/wp-content/uploads/Analyzing-Indonesian-English-Abstracts-Translation-in-view-of-Translation-Errors-by-Google-Translate.pdf>
- Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. Prentice Hall.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The theory and practice of translation*. E. J. Brill.
- Niron, Y. M. L. (2024). Penilaian penerjemahan teks: Analisis, komparasi teks terjemahan, dan evaluasi terjemahan. *Jurnal Bianglala*, 1(1), 105–116. <https://ejurnal.undana.ac.id/index.php/bianglala/article/view/15443/6415>

- Nisbett, R. E., & Miyamoto, Y. (2005). The influence of culture: Holistic versus analytic perception. *Trends in Cognitive Sciences*, 9(10), 467–473.
<https://doi.org/10.1016/j.tics.2005.08.004>
- Okpor, M. D. (2024). Machine translation approaches: Issues and challenges. *International Journal of Computer Science Issues*, 11(5), 2.
https://www.researchgate.net/publication/380179489_Machine_Translation_Approaches_Issues_and_Challenges
- Omolu, F., & Mappewali, A. (2024). The impact of translation tools towards student translators' skills. *Premise: Journal of English Education*, 13(1), 340.
<https://doi.org/10.24127/pj.v13i1.8731>
- Othman, A. K. (2023). The role played by translation within cross- cultural communication: Case study from EFL teachers based at Haql University College, Saudi Arabia. *Journal of Language Teaching and Research*, 14(4), 1060–1068.
<https://jltr.academypublication.com/index.php/jltr/article/view/5568>
- Papert, S. (1980). *Mindstorms: Children, computers, and powerful ideas*. Basic Books.
https://worrydream.com/refs/Papert_1980_-_Mindstorms,_1st_ed.pdf
- Papert, S. (1994). *The children's machine: Rethinking school in the age of the computer*. Prentice Hall. <https://ia600909.us.archive.org/23/items/pdfy-WeLwkqLL6w830OqF/Papert%20Seymour-The%20Children%27s%20Machine.pdf>
- Piaget, J. (1952). *The origins of intelligence in children*. Norton.
<https://www.scribd.com/document/276783077/Origins-of-Intelligence-in-the-Children>
- Piaget, J. (1970). *Science of education and the psychology of the child*. Orion Press.
- Piaget, J. (1985). *The equilibration of cognitive structures: The central problem of intellectual development*. University of Chicago Press.
- Polakova, P., & Klimova, B. (2023). Using DeepL translator in learning English as an applied foreign language – An empirical pilot study. *Heliyon*, 9(8).
<https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S2405844023058036>.

- Postman, N. (1985). *Amusing ourselves to death: Public discourse in the age of show business*. Penguin Books.
- Rizky, B. T. (2021). Penilaian kualitas terjemahan Arbeitsanweisung pada aplikasi Bilik Bahasa. *BRiLA: Journal of Foreign Language Education*, 1(1), 1–11. <https://journal.unj.ac.id/unj/index.php/brila/article/view/21032/10612>
- Robbins, S. P. (2003). *Perilaku organisasi: Konsep kontroversi aplikasi* (Edisi ke-8; H. Pujaatmaka & B. Molan, Penerjemah). Pt. Prenlindo.
- Sandelowski, M. (2000). Whatever happened to qualitative description? *Research in Nursing & Health*, 23(4), 334–340. [https://doi.org/10.1002/1098-240X\(200008\)23:4.<https://people.wou.edu/~mcgladm/Quantitative%20Methods/optio
nal%20stuff/qualitative%20description.pdf](https://doi.org/10.1002/1098-240X(200008)23:4.<https://people.wou.edu/~mcgladm/Quantitative%20Methods/optio
nal%20stuff/qualitative%20description.pdf)
- Satriatama, P. E., Rasiban, L. M., & Juangsih, J. (2024). Persepsi mahasiswa terhadap penggunaan *Google Translate* dalam pembelajaran bahasa Jepang. *Kiryoku: Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Jepang*, 13(1), 59–67. <https://ejournal.undip.ac.id/index.php/kiryoku/article/view/66241>
- Silaturrahmi, S., Aibonotika, A., & Rahayu, N. (2020). Strategi menerjemahkan wacana bahasa Jepang ke dalam bahasa Indonesia dengan menggunakan *Google Translate* oleh mahasiswa. *Jurnal Online Mahasiswa (JOM) FKIP Universitas Riau*, 7(2), 1–15. Retrieved from <https://jom.unri.ac.id/index.php/JOMFKIP/article/view/27811/26795>
- Siregar, R., Safriandi, F., Kalsum, E., & Lubis, S. (2021). Students' experience of translation tool use in language learning. *International Journal of Scientific and Research Publications (IJSRP)*, 11(10), 75–81. <https://doi.org/10.29322/IJSRP.11.10.2021.p11874>
- Skinner, B. F. (1953). *Science and human behavior*. Macmillan. <https://archive.org/details/dli.ernet.448915/page/3/mode/2up>
- Slameto. (2010). *Belajar dan faktor-faktor yang mempengaruhinya*. Rineka Cipta.

- Slavin, R. E. (2018). *Educational psychology: Theory and practice* (12th ed.). Pearson.
<https://www.scribd.com/document/810621551/Instant-ebooks-textbook-Educational-Psychology-Theory-and-Practice-12th-Edition-Robert-E-Slavin-download-all-chapters>
- Stapleton, P., & Kin, B. L. K. (2019). Assessing the accuracy and teachers' impressions of *Google Translate*: A study of primary L2 writers in Hong Kong. *English for Specific Purposes*, 55, 1–13.
https://www.researchgate.net/publication/334760667_Assessing_the_accuracy_and_teachers%27_impressions_of_Google_Translate_A_study_of_primary_L2_writers_in_Hong_Kong.
- Steigerwald, E., Ramírez-Castañeda, V., Brandt, D. Y. C., Báldi, A., Shapiro, J. T., Bowker, L., & Tarvin, R. D. (2022). Overcoming language barriers in academia: Machine translation tools and a vision for a multilingual future. *BioScience*, 72(10), 988–998.
<https://doi.org/10.1093/biosci/biac071>
- Sunaryo. (2004). *Psikologi untuk pendidikan*. EGC.
- Sweller, J. (1988). Cognitive load during problem solving: Effects on learning. *Cognitive Science*, 12(2), 257–285. https://doi.org/10.1207/s15516709cog1202_4
- Toha, M. (2003). *Perilaku organisasi konsep dasar dan aplikasinya*. Grafindo Persada.
- Urlaub, P., & Dessein, E. (2022). Machine translation and foreign language education. *Frontiers in Artificial Intelligence*, 5, 936111. <https://doi.org/10.3389/frai.2022.936111>
- Vygotsky, L. S. (1978). *Mind in society: The development of higher psychological processes*. Harvard University Press. <https://home.fau.edu/musgrove/web/vygotsky1978.pdf>
- Walgito, B. (2004). *Pengantar psikologi umum*. Andi.
- Wirantaka, S. M., & Fijanah, U. (2021). Students' perception of using *Google Translate* in academic writing. Dalam *Proceedings of the International Conference on Educational Sciences and Teacher Profession (ICETeP 2020)*. Atlantis Press.
<https://doi.org/10.2991/assehr.k.210227.094>

- Yin, R. K. (2014). *Case study research and applications: Design and methods* (5th ed.). Sage Publications. <https://archive.org/details/casestudyresearc0000yinr/page/n5/mode/2up>
- Zahroh, H., Basid, A., & Jumriyah. (2023). Comparison results of *Google Translate* and Microsoft Translator on the novel *Mughamarah Zahrah Ma'a Ash-Syajarah* by Yacoub Al-Sharouni. *Al-Lisan: Jurnal Bahasa (e-Journal)*, 8(2), 154–170. <https://doi.org/10.30603/al.v8i2.3675>.
<https://journal.iaingorontalo.ac.id/index.php/al/article/view/3675/1905>